

## AUTHOR INDEX, VOLUME XXXI

- Aklalay-Gut, Karen. *A Visitor* (poem), 3:340
- Altizer, Nell. 1845, Parnelly Pierce Draws the Night-Blooming Cereus; 1832, Kona Wind, Honolulu (poems), 4:495
- Amirthanayagam, Indran. *Sirens* (poem), 4:513
- Anderson, Doug. *Infantry Assault; The Wall* (poems), 3:407
- Andrews, Stephen. *The Adam Suite* (drawings), 1&2:185
- Angus, Ian. *Crossing the Border* (story), 1&2:32
- Appiah, Anthony. *Alexander Crummell and the Invention of Africa* (essay), 3:385
- Baratta, Edward. *Lullaby* (poem), 3:468
- Barrientos, Raúl. *All That Jazz* (poem, trans. by Ben A. Heller), 4:549
- Berke, Judith. *Mata Hari in Saint-Lazare Prison, 1917* (poem), 4:511
- Brossard, Nicole. *La Matière harmonieuse manoeuvre encore* (poem, trans. by Lise Weil), 1&2:
- Cadieux, Geneviève. *Three Installations* (photographs), 1&2:249
- Chamberland, Paul. *Independence Is for 1993* (essay, trans. by David Lenson), 1&2:61
- Charney, Melvin. *The Garden for the Canadian Centre for Architecture* (article), 1&2:201
- Critchlow, Jane. *Canadian Film: An Unexpected Emergence* (article, trans. for Pierre Véronneau), 1&2:213
- Cushing, James. *Some Enchanted Evening; Misty* (poems), 3:355
- Dunn, Sharon. *American Poetry, 1989* (review), 1&2:287
- Ecale, Carol Lynn. *The Happiest Day* (story, trans. for Victoria Tokareva), 3:327
- Edwards, Ivana. *A Funeral in Prague* (essay), 3:317
- Frost, Carol. *The Argument* (poem), 4:599
- Ferriss, Lucy. *Bones* (story), 3:371
- Franklin, John Hope. *W.E.B. Du Bois: A Personal Memoir* (essay), 3:409
- Godard, Barbara. *The Discourse of the Other: Canadian Literature and the Question of Ethnicity* (article), 1&2:153
- Grauerholz, Angela. *Seven Photographs* (photographs), 1&2:193
- Gunnars, Kristjana. *Water* (story), 1&2:144
- Hall, Gail. *"Plots and Plans": Molly Bloom's Fiction* (essay), 4:582
- Heller, Ben A. *All That Jazz* (poem, trans. for Raúl Barrientos), 4:549

## *The Massachusetts Review*

- Kaufman, Shirley. Survival Kit (poem), 3:315  
King, Robert L. Recent Drama (review), 1&2:273  
Kinnell, Galway. Street of Gold (poem), 3:338  
Kohler, Sandra. Trying to Talk About Sex—I (poem), 3:369
- Lansky, Aaron. Yiddish in the Soviet Union: A First-Person Report (observer), 4:600  
Lea, Henry A. Mahler's Extraterritoriality (essay), 3:341  
Lenson, David. Independence Is for 1993 (essay, trans. for Paul Chamberland), 1&2:61 and L'homme des sept jours (poems, trans. for André Roy), 1&2:28  
Lukacs, Attila Richard. Recent Paintings (paintings), 1&2:117
- Mailhot, Michèle. The Palm Tree (story, trans. by Richard Tedeschi), 1&2:75  
Martin, Valerie. The Year in Fiction, 1989 (review), 1&2:257  
McGimpsey, David. Cosmologie de l'Est (story), 1&2:229  
Montenegro, David. Bapsi Sidhwa: An Interview (interview), 4:513  
Mouré, Erin. Seams/Seems (poems), 1&2:48
- Paulles, Ricardo. Dart (poem), 4:548  
Perlman, Edith. Their Dan (story), 4:499  
Peterson, Dale E. Russian Nationalism (article, trans. for Andrey Sinyavsky), 4:475  
Phillips, Louis. Mind-Readers (play), 3:429  
Pierce, Anne Whitney. Abeyance (story), 4:555
- Roy, André. L'homme des sept jours (poems, trans. by David Lenson), 1&2:28  
Russell, Bruce. True North (essay), 1&2:81  
Russell, Sharman Apt. Biosphere II (essay), 4:537
- Schwartzwald, Robert. an/other Canada. another Canada? other Canadas (introd.), 1&2:9  
Scott, Gail. "The Kiss" by Edvard Munch, Revisited (story), 1&2:125  
Simon, Sherry. Rites of Passage: Translation and Its Intents (essay), 1&2:96  
Sidhwa, Bapsi. Bapsi Sidhwa: An Interview (interview with David Montenegro), 4:513  
Sidney, Joan Seliger. Preserves (poem), 3:383  
Sinyavsky, Andrey. Russian Nationalism (article, trans. by Dale E. Peterson), 4:475
- Tedeschi, Richard. The Palm Tree (story, trans. for Michèle Mailhot), 1&2:75  
Tokareva, Victoria. The Happiest Day (story, trans. by Carol Lynn Ecale), 3:327

## Index

- Véronneau, Pierre. Canadian Film: An Unexpected Emergence (article, trans. by Jane Critchlow), 1&2:213
- Wah, Fred. Artknot 21, 22, 23, 24, 25, 26 (poems), 1&2:227
- Webb, Igor. Milan Kundera and the Limits of Scepticism (essay), 3:357
- Webb, Phyllis. "Anaximander"; Imprint #1, #3, #4; "Self-City," (poems), 1&2:111
- Webster, Gloria Cranmer. The U'mista Cultural Centre (article), 1&2:132
- Weil, Lise. La Matière harmonieuse manoeuvre encore (poem, trans. for Nicole Brossard), 1&2:86
- Wilson, Alexander. Art, Geography and Resistance (essay), 1&2:233

## BOOKS CONSIDERED

- Baranczak, Stanislaw. *The Weight of the Body* (Triquarterly Books)
- Boychuk, Bohdan. *Memories of Love: The Selected Poems of Bohdan Boychuk*, Trans. by David Ignatow and Mark Rudman (Sheep Meadow Press)
- Brookner, Anita. *The Latecomers* (Pantheon)
- Christopher, Nicholas, Editor. *Under 35: The New Generation of American Poets* (Doubleday Anchor)
- Hass, Robert. *Human Wishes* (Ecce)
- Ishiguro, Kazuo. *The Remains of the Day* (Knopf)
- Knott, Bill. *Outremer* (University of Iowa Press)
- Lessing, Doris. *The Fifth Child* (Vintage)
- Levertov, Denise. *A Door in the Hive* (New Directions)
- McGrath, Patrick. *The Grotesque* (Poseidon)
- Nova, Craig. *Tornado Alley* (Delacorte)
- Oates, Joyce Carol. *American Appetites* (Harper and Row)
- Pagis, Dan. *Variable Directions: The Selected Poetry of Dan Pagis*, trans. by Stephen Mitchell (North Point Press)
- Ponce, Juan Garcia. *Encounters* (Eridanos Press)
- Wiggins, Marianne. *John Dollar* (Harper and Row)